

19.2.2014

A7-0037/107

Predlog spremembe 107

Saïd El Khadraoui

v imenu skupine S&D

Poročilo

A7-0037/2014

Saïd El Khadraoui

Enotno evropsko železniško območje

COM(2013)0029 – C7-0025/2013 – 2013/0029(COD)

Predlog direktive

Uvodna izjava 12a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(12a) Možnost, da upravljavec infrastrukture končnemu lastniku vertikalno povezanega podjetja plača dividende, mu ne bi smela preprečevati, da bi oblikoval rezerve za izboljšanje finančnega položaja in uravnoteženje svojih računov v razumnem obdobju, kakor zahteva ta direktiva. Vse dividende, ki jih plača upravljavec infrastrukture, bi bilo treba nameniti za naložbe v prenovo obratujoče železniške infrastrukture.

Or. en

19.2.2014

A7-0037/108

Predlog spremembe 108

Saïd El Khadraoui

v imenu skupine S&D

Poročilo

A7-0037/2014

Saïd El Khadraoui

Enotno evropsko železniško območje

COM(2013)0029 – C7-0025/2013 – 2013/0029(COD)

Predlog direktive

Uvodna izjava 12b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(12b) Krovna družba v vertikalno povezanem podjetju lahko prispeva k strateškim odločitvam, potrebnim za dobro delovanje sistema železniškega prometa kot celote v interesu vseh strani, ki so dejavne na železniškem trgu, brez poseganja v odločitve, ki so povezane z nalogami upravljavca infrastrukture.

Or. en

19.2.2014

A7-0037/109

Predlog spremembe 109

Saïd El Khadraoui

v imenu skupine S&D

Poročilo

A7-0037/2014

Saïd El Khadraoui

Enotno evropsko železniško območje

COM(2013)0029 – C7-0025/2013 – 2013/0029(COD)

Predlog direktive

Uvodna izjava 12c (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(12c) Omogočiti bi bilo treba, da se med predstavnike končnih lastnikov vertikalno povezanega podjetja v nadzornem odboru lahko vključi tudi osebe, ki jih imenujejo končni lastniki, niso pa pri njih zaposlene, pod pogojem, da nimajo nobene odgovornosti ali interesa v katerem koli drugem subjektu znotraj vertikalno povezanega podjetja.

Or. en

19.2.2014

A7-0037/110

Predlog spremembe 110

Saïd El Khadraoui

v imenu skupine S&D

Poročilo

A7-0037/2014

Saïd El Khadraoui

Enotno evropsko železniško območje

COM(2013)0029 – C7-0025/2013 – 2013/0029(COD)

Predlog direktive

Uvodna izjava 12d (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(12d) Pravila, ki zagotavljajo neodvisnost upravljavca infrastrukture znotraj vertikalno povezanega podjetja ne bi smela vplivati na merila Eurostata o javnofinančnem primanjkljaju in dolgu, saj lahko družba v vsakem primeru, celo če se upoštevajo varovala za zagotovitev neodvisnosti upravljavcev infrastrukture, še vedno ohrani lastništvo infrastrukture, povrh pa še zadostno število nalog s katerimi se zagotovi, da se je ne šteje zgolj za umeten subjekt, katerega edini namen je zmanjšati javnofinančni primanjkljaj v smislu teh meril.

Or. en

19.2.2014

A7-0037/111

Predlog spremembe 111

Saïd El Khadraoui

v imenu skupine S&D

Poročilo

Saïd El Khadraoui

Enotno evropsko železniško območje

COM(2013)0029 – C7-0025/2013 – 2013/0029(COD)

A7-0037/2014

Predlog direktive

Člen 1 – točka 4

Direktiva 2012/34/EU

Člen 7a – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Prihodki upravljavca infrastrukture se ne smejo uporabiti za financiranje drugih pravnih subjektov znotraj vertikalno povezanega podjetja, temveč samo za financiranje poslovanja upravljavca infrastrukture **in plačilo dividend** končnemu lastniku vertikalno povezanega podjetja. **Upravljavca** infrastrukture ne **sme dajati posojil nobenim drugim pravnim subjektom znotraj vertikalno povezanega podjetja in noben drugi pravni subjekt znotraj vertikalno povezanega podjetja ne sme dajati posojil upravljavcu infrastrukture**. Vse storitve, ki jih drugi pravni subjekti nudijo upravljavcu infrastrukture, temeljijo na pogodbah in se plačajo po tržnih cenah. Dolg, pripisan upravljavcu infrastrukture, je jasno ločen od dolga, pripisanega drugim pravnim subjektom znotraj vertikalno povezanega podjetja, in ti dolgovi se servisirajo ločeno. Računi upravljavca infrastrukture in drugih pravnih subjektov znotraj vertikalno povezanega podjetja se vodijo na način, ki zagotavlja izpolnjevanje teh določb ter omogoča ločene finančne tokokroge za upravljavca infrastrukture in za druge pravne subjekte znotraj vertikalno povezanega podjetja.

Predlog spremembe

3. Prihodki upravljavca infrastrukture se ne smejo uporabiti za financiranje drugih pravnih subjektov znotraj vertikalno povezanega podjetja, temveč samo za financiranje poslovanja upravljavca infrastrukture. **Dividende se lahko plačajo samo** končnemu lastniku vertikalno povezanega podjetja. **Tako plačane dividende se namenijo za naložbe v železniško infrastrukturo in upravljavcu infrastrukture ne preprečujejo, da bi oblikoval rezerve za uravnoteženje svojih računov v razumnem obdobju, kakor zahteva ta direktiva.**

AM\1020372SL.doc

PE529.528v01-00

Upravljavec infrastrukture lahko daje posojila samo svojim podružnicam, ki se ukvarjajo z upravljanjem infrastrukture. Znotraj vertikalno povezanega podjetja lahko posojila upravljavcu infrastrukture daje le krovna družba, predhodno pa jih mora odobriti regulatorni organ iz člena 55. Krovna družba regulatornemu organu zadovoljivo dokaže, da se posojilo daje pod tržnimi pogoji in da je v skladu s členom 6. Regulatorni organ nadzoruje dejansko izplačilo in vračilo posojila v skladu s členom 56(12). Vse storitve, ki jih drugi pravni subjekti nudijo upravljavcu infrastrukture, temeljijo na pogodbah in se plačajo po tržnih cenah. Dolg, pripisan upravljavcu infrastrukture, je jasno ločen od dolga, pripisanega drugim pravnim subjektom znotraj vertikalno povezanega podjetja, in ti dolgovi se servisirajo ločeno. Računi upravljavca infrastrukture in drugih pravnih subjektov znotraj vertikalno povezanega podjetja se vodijo na način, ki zagotavlja izpolnjevanje teh določb ter omogoča ločene finančne tokokroge za upravljavca infrastrukture in za druge pravne subjekte znotraj vertikalno povezanega podjetja.

Or. en

19.2.2014

A7-0037/112

Predlog spremembe 112

Saïd El Khadraoui

v imenu skupine S&D

Poročilo

A7-0037/2014

Saïd El Khadraoui

Enotno evropsko železniško območje

COM(2013)0029 – C7-0025/2013 – 2013/0029(COD)

Predlog direktive

Člen 1 – točka 4

Direktiva 2012/34/EU

Člen 7b – odstavek 3 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Upravljavca infrastrukture ima nadzorni odbor, ki ga sestavljajo predstavniki končnih lastnikov vertikalno povezanega podjetja.

Upravljavca infrastrukture ima nadzorni odbor, ki ga sestavljajo predstavniki končnih lastnikov vertikalno povezanega podjetja. ***Nadzorni odbor lahko vključuje tudi predstavnike osebja upravljavca infrastrukture.***

Or. en

19.2.2014

A7-0037/113

Predlog spremembe 113

Saïd El Khadraoui

v imenu skupine S&D

Poročilo

A7-0037/2014

Saïd El Khadraoui

Enotno evropsko železniško območje

COM(2013)0029 – C7-0025/2013 – 2013/0029(COD)

Predlog direktive

Člen 1 – točka 4

Direktiva 2012/34/EU

Člen 7ca (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 7ca

Države članice lahko brez poseganja v člene 7 do 7c in pod pogojem, da ne prihaja do navzkrižja interesov ter se zagotovi zaupnost poslovno občutljivih informacij, upravljavca infrastrukture pooblastijo, da na pregleden, neizključujoč in nediskriminatoren način z enim ali več prosilci sklene sporazume o sodelovanju v zvezi z določeno progo ali lokalnim oziroma regionalnim delom omrežja, in sicer z dajanjem finančnih spodbud za povečanje učinkovitosti njihovega sodelovanja, povezanega s tem delom omrežja. Te spodbude vključujejo spremembe uporabnin za dostop do tirov, ki ustreza morebitnemu prihranku stroškov, ki ga ima upravljavec strukture zaradi tega sodelovanja.

Namen tega sodelovanja je doseči učinkovitejše upravljanje v zvezi z motnjami, vzdrževalnimi deli ali preobremenjeno infrastrukturo ali progami oziroma delom omrežja, kjer so pogoste zamude, ali izboljšati varnost. Sodelovanje je omejeno na največ pet let in ga je mogoče podaljšati. Upravljavec infrastrukture obvesti regulatorni organ iz

AM\1020372SL.doc

PE529.528v01-00

*člena 55 o načrtovanem sodelovanju.
Regulatorni organ sporazum o soglasju
predhodno odobri, zahteva njegove
spremembe ali ga zavrne, če niso
izpolnjeni zgoraj navedeni pogoji.
Spremembe sporazuma lahko zahteva v
kateri koli fazi njegove veljavnosti.
Upravljavec infrastrukture obvesti
usklajevalni odbor iz člena 7d o
načrtovanem sodelovanju.*

Or. en

19.2.2014

A7-0037/114

Predlog spremembe 114

Saïd El Khadraoui

v imenu skupine S&D

Poročilo

A7-0037/2014

Saïd El Khadraoui

Enotno evropsko železniško območje

COM(2013)0029 – C7-0025/2013 – 2013/0029(COD)

Predlog direktive

Člen 1 – točka 6 – točka b

Direktiva 2012/34/EU

Člen 11 – odstavek 2 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Da se določi, ali bi bilo ekonomsko ravnovesje pogodbe o izvajanju javne službe ogroženo, ustrezni regulatorni organ ali organi iz člena 55 opravijo objektivno ekonomsko analizo, njihova odločitev pa temelji na vnaprej določenih merilih. **To določijo** po zahtevi, ki jo v enem mesecu po informaciji o nameravani storitvi potniškega prometa iz člena 38(4) predloži kateri koli od naslednjih subjektov:

Predlog spremembe

Da se določi, ali bi bilo ekonomsko ravnovesje pogodbe o izvajanju javne službe ogroženo, ustrezni regulatorni organ ali organi iz člena 55 opravijo objektivno ekonomsko analizo, njihova odločitev pa temelji na vnaprej določenih merilih.

Ta merila med drugim vključujejo vpliv izvrševanja pravice do dostopa na donosnost vseh storitev, ki jih zajemajo pogodbe o izvajanju javne službe, vključno s posledičnim vplivom na neto stroške pristojnega organa, ki je dodelil pogodbo, povpraševanje potnikov, določanje cen vozovnic, ureditev izdaje vozovnic, mesto in število postajališč ter čas in pogostost predlagane nove storitve, določi pa jih regulatorni organ iz člena 55 v skladu z ukrepi iz odstavka 4 tega člena. Z analizo se oceni, ali bodo nove storitve s prostim dostopom ogrožale vzdržnost storitev, ki se izvajajo v okviru pogodbe o izvajanju javne službe.

Ekonomsko ravnovesje v pogodbi o izvajanju javne službe ne velja za

AM\1020372SL.doc

PE529.528v01-00

ogroženo, če regulatorni organ predvidi, da bi predvidena nova storitev v železniškem sektorju predvsem ustvarjala dohodke, ne pa jih porabljala, ter da morebitna izguba prihodka za sveženj storitev po pogodbi ali pogodbah o izvajanju javne službe ne bi bila bistvena. V skladu s to analizo in odločitvijo ustreznega regulatornega organa imajo države članice pooblastilo, daodobrijo, spremenijo ali zavrnejo pravico dostopa za zaproseno potniško storitev.

2a. Če se pogodba o izvajanju javne službe sklensk prek za konkurencu odprtega javnega razpisa v skladu s pravom Unije, lahko države članice v skladu z Uredbo (ES) št. 1370/2007 za čas veljavnosti te pogodbe o izvajanju javne službe omejijo pravico dostopa iz člena 10(2) te direktive za storitve med odhodnim krajem in namembnim krajem, ki so zajete v to pogodbo o izvajanju javne službe. Informacija o omejitvi pravice dostopa se objavi, če se začne razpisni postopek za sklenitev pogodbe o izvajanju javne službe. Dostop ni omejen za vsako dodatno novo storitev v smislu člena 10(2), za katero regulatorni organ predvideva, da bo predvsem ustvarjala dohodek za železniški sektor, ne pa ga porabljala, in glede katere morebitna izguba prihodka za sveženj storitev po pogodbi o izvajanju javne službe po napovedi ne bi bila bistvena.

Omejitve iz tega odstavka ne omejujejo pravice, da se potniki poberejo in odložijo na kateri koli postaji na mednarodni progi, vključno s postajami v isti državi članici.

2b. Regulatorni organ ali organi, ki opravijo analizo iz odstavkov 2 in 2a sprejmejo odločitev po zahtevi, ki jo v enem mesecu po prejemu informacije o nameravani storitvi potniškega prometa iz člena 38(4) predloži kateri koli od naslednjih subjektov:

(a) pristojni organ oziroma pristojni organi, ki so dodelili pogodbo o izvajanju javne službe;

(b) kateri koli drugi zainteresirani pristojni organ, ki ima v skladu s tem členom pravico omejiti dostop;

(c) upravljavec infrastrukture;

(d) prevoznik v železniškem prometu, ki izvaja pogodbo za opravljanje javne storitve.

(a) pristojni organ oziroma pristojni organi, ki so dodelili pogodbo o izvajanju javne službe;

(b) kateri koli drugi zainteresirani pristojni organ, ki ima v skladu s tem členom pravico omejiti dostop;

(c) upravljavec infrastrukture;

(d) prevoznik v železniškem prometu, ki izvaja pogodbo za opravljanje javne službe;

(da) prevoznik v železniškem prometu, ki je zahteval zmogljivost v skladu s členom 38(4).

Or. en

19.2.2014

A7-0037/115

Predlog spremembe 115

Philippe De Backer

v imenu skupine ALDE

Poročilo

A7-0037/2014

Saïd El Khadraoui

Enotno evropsko železniško območje

COM(2013)0029 – C7-0025/2013 – 2013/0029(COD)

Predlog direktive

Člen 1 – točka 4

Direktiva 2012/34/EU

Člen 7a – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Prihodki upravljavca infrastrukture se ne smejo uporabiti za financiranje drugih pravnih subjektov znotraj vertikalno povezanega podjetja, temveč samo za financiranje poslovanja upravljavca infrastrukture **in plačilo dividend** končnemu lastniku vertikalno povezanega podjetja. Upravljavec infrastrukture **ne sme dajati posojil nobenim drugim pravnim subjektom** znotraj vertikalno povezanega podjetja **in noben drugi pravni subjekt znotraj vertikalno povezanega podjetja ne sme dajati posojil** upravljavcu infrastrukture. Vse storitve, ki jih drugi pravni subjekti nudijo upravljavcu infrastrukture, temeljijo na pogodbah in se plačajo po tržnih cenah. Dolg, pripisan upravljavcu infrastrukture, je jasno ločen od dolga, pripisanega drugim pravnim subjektom znotraj vertikalno povezanega podjetja, in ti dolгови se servisirajo ločeno. Računi upravljavca infrastrukture in drugih pravnih subjektov znotraj vertikalno povezanega podjetja se vodijo na način, ki zagotavlja izpolnjevanje teh določb ter omogoča ločene finančne tokokroge za upravljavca infrastrukture in za druge pravne subjekte znotraj vertikalno povezanega podjetja.

Predlog spremembe

3. Prihodki upravljavca infrastrukture se ne smejo uporabiti za financiranje drugih pravnih subjektov znotraj vertikalno povezanega podjetja, temveč samo za financiranje poslovanja upravljavca infrastrukture. **Dividende se lahko plačajo samo** končnemu lastniku vertikalno povezanega podjetja. **Tako plačane dividende se namenijo za naložbe v železniško infrastrukturo in upravljavcu infrastrukture ne preprečujejo, da bi oblikoval rezerve za uravnoteženje svojih kontov v razumnem obdobju, kakor zahteva ta direktiva.**

Upravljavec infrastrukture **lahko daje posojila samo svojim podružnicam, ki se ukvarjajo z upravljanjem infrastrukture.** Znotraj vertikalno povezanega podjetja **lahko posojila** upravljavcu infrastrukture **daje le krovna družba, predhodno pa jih mora odobriti regulatorni organ iz člena 55. Krovna družba regulatornemu organu zadovoljivo dokaže, da se posojilo daje pod tržnimi pogoji in da je v skladu s členom 6. Regulatorni organ nadzoruje dejansko izplačilo in vračilo posojila v skladu s členom 56(12).** Vse storitve, ki jih drugi pravni subjekti nudijo upravljavcu infrastrukture, temeljijo na pogodbah in se

AM\1020372SL.doc

PE529.528v01-00

plačajo po tržnih cenah. Dolg, pripisan upravljavcu infrastrukture, je jasno ločen od dolga, pripisanega drugim pravnim subjektom znotraj vertikalno povezanega podjetja, in ti dolgovi se servisirajo ločeno. Računi upravljavca infrastrukture in drugih pravnih subjektov znotraj vertikalno povezanega podjetja se vodijo na način, ki zagotavlja izpolnjevanje teh določb ter omogoča ločene finančne tokokroge za upravljavca infrastrukture in za druge pravne subjekte znotraj vertikalno povezanega podjetja.

Or. en

19.2.2014

A7-0037/116

Predlog spremembe 116

Philippe De Backer

v imenu skupine ALDE

Poročilo

A7-0037/2014

Saïd El Khadraoui

Enotno evropsko železniško območje

COM(2013)0029 – C7-0025/2013 – 2013/0029(COD)

Predlog direktive

Člen 1 – točka 4

Direktiva 2012/34/EU

Člen 7ca (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 7ca

Države članice lahko brez poseganja v člene 7 do 7c in pod pogojem, da ne prihaja do navzkrižja interesov ter se zagotovi zaupnost poslovno občutljivih informacij, upravljavca infrastrukture pooblastijo, da na pregleden, neizključujoč in nediskriminatoren način z enim ali več prosilci sklene sporazume o sodelovanju v zvezi z določeno progo ali lokalnim oziroma regionalnim delom omrežja, in sicer z dajanjem finančnih spodbud za povečanje učinkovitosti njihovega sodelovanja, povezanega s tem delom omrežja. Te spodbude vključujejo spremembe uporabnin za dostop do tirov, ki ustreza morebitnemu prihranku stroškov, ki ga ima upravljavec strukture zaradi tega sodelovanja.

Namen tega sodelovanja je doseči učinkovitejše upravljanje v zvezi z motnjami, vzdrževalnimi deli ali preobremenjeno infrastrukturo ali progami oziroma delom omrežja, kjer so pogoste zamude, ali izboljšati varnost. Sodelovanje je omejeno na največ pet let in ga je mogoče podaljšati. Upravljavec infrastrukture obvesti regulatorni organ iz

AM\1020372SL.doc

PE529.528v01-00

*člena 55 o načrtovanem sodelovanju.
Regulatorni organ sporazum o soglasju
predhodno odobri, zahteva njegove
spremembe ali ga zavrne, če niso
izpolnjeni zgoraj navedeni pogoji.
Spremembe sporazuma lahko zahteva v
kateri koli fazi njegove veljavnosti.
Upravljavec infrastrukture usklajevalni
odbor iz člena 7d obvesti o načrtovanem
sodelovanju.*

Or. en